

تاریک‌تر از جادو

وی. ای. شوآب
ترجمه‌ی محمد جوادی

www.ketab.ir



کتابسرای تندیس

شواب، ویکتوریا، Schwab, Victoria ۱۹۸۷ - م.	سرشناسه
تاریکتر از جادو [کتاب] وی.ای. شواب؛ ترجمه‌ی محمد جوادی.	عنوان و نام پدیدآور
تهران: کتابسرای تندیس، ۱۳۹۶.	مشخصات نشر
۴۷۱ ص: ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.	مشخصات ظاهری
سایه‌های جادو: کتاب اول.	فروست
۹۷۸-۶۰۰ :	شابک
فاپا:	وضعیت فهرست نویسی
A darker shade of magic, 2015. عنوان اصلی:	یادداشت
سایه تاریکتر جادو.	عنوان دیگر
سایه سیاه جادو.	عنوان دیگر
داستان‌های آمریکایی -- قرن ۲۱ م.	موضوع
۲۱st century -- American fiction:	موضوع
جوادی، محمد، ۱۳۵۹ - مترجم	شناسه افزوده
ب: ۱۳۹۶ س ۲ و / PS۳۶۱۶	رده بندی کنگره
۸۱۳/۶:	رده بندی دیویی
۴۷۰۸۵۰۱:	شماره کتابشناسی ملی



کتابسرای تندیس

www.ketab.ir

تاریک‌تر از جادو
نویسنده: وی.ای. شواب
مترجم: محمد جوادی
چاپ سوم: پاییز ۱۴۰۱
تیراژ: ۵۰۰
چاپ: غزال
صحافی: کیمیا
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۸۲-۲۶۰-۵
قیمت: ۲۱۰۰۰۰ تومان

دفتر: تهران، خیابان استاد مطهری، خیابان لارستان، کوچه حسینی‌راد، پلاک ۱۰ واحد ۲
کتاب‌فروشی: تهران، خیابان ولی عصر (عج)، نرسیده به خیابان استاد مطهری، شماره ۱۹۷۷
تلفن: ۰۲۱۸۸۹۱۳۸۷۹ - ۰۲۱۸۸۸۹۲۹۱۷



۰۲۱۸۸۹۱۳۰۲۸



www.Ketabsarayetandis.com



ketabsaray_e_tandis



@tandisbooks

تمام حقوق محفوظ است. هیچ بخشی از این کتاب، بدون اجازه‌ی مکتوب ناشر، قابل تکثیر یا تولید مجدد به هیچ شکلی، از جمله چاپ، فتوکپی، انتشار الکترونیکی، فیلم و صدا نیست. این اثر تحت پوشش قانون حمایت از مؤلفان و مصنفان ایران قرار دارد.

فهرست

پیش گفتار / ۹

بخش یک: مسافر / ۱۱

یک / ۱۳

دو / ۲۳

سه / ۳۱

بخش دو: دربار قرمز / ۴۳

یک / ۴۵

دو / ۵۱

سه / ۵۷

بخش سه: دزد خاکستری / ۶۹

یک / ۷۱

دو / ۷۵

سه / ۸۳

بخش چهار: تاج و تخت سفید / ۸۷

یک / ۸۹

دو / ۱۰۱

سه / ۱۱۳

چهار / ۱۱۹

پنج / ۱۲۵

بخش پنج: سنگ سیاه / ۱۳۱

یک / ۱۳۳

دو / ۱۳۷

سه / ۱۴۱

چهار / ۱۴۵

پنج / ۱۵۵

بخش شش: ملاقات دزدان / ۱۵۹

یک / ۱۶۱

دو / ۱۶۵

سه / ۱۷۱

چهار / ۱۸۳

بخش هفت: تعقیب کنندۀ / ۱۸۹

یک / ۱۹۱

دو / ۲۰۱

سه / ۲۱۳

بخش هشت: قرار / ۲۲۱

یک / ۲۲۳

دو / ۲۴۳

سه / ۲۴۹

بخش نُه: جشن و آتش / ۲۵۵

یک / ۲۵۷

دو / ۲۷۵

سه / ۲۸۱

چهار / ۲۸۷

بخش ده: رخ سفید / ۲۹۵

یک / ۲۹۷

دو / ۳۰۳

سه / ۳۱۵

چهار / ۳۱۷

پنج / ۳۲۵

شش / ۳۳۳

بخش یازده: بالماسکه / ۳۳۹

یک / ۳۴۱

دو / ۳۴۹

سه / ۳۵۵

چهار / ۳۶۱

پنج / ۳۶۹

پیش‌گفتار

وی. ای. شواب نویسنده‌ی آمریکایی در ژانر فانتزی است. او در سال ۱۹۸۷ به دنیا آمد و تاکنون چهارده رمان در این حوزه نوشته که با استقبال مخاطبان مواجه شده است و جوایزی را نیز از آن خود کرده است.

رمان تاریک‌تر از جادو اولین بخش از مجموعه‌ی سایه‌های جادو است که در سال ۲۰۱۵ منتشر شد. این رمان موفق شد در همان سال انتشار جزو نامزدهای بهترین رمان فانتزی سایت گودریدر شود که برای وی. ای. شواب جوان افتخار بزرگی است تا در آینده‌ای نزدیک جا در پای نویسندگان مطرحی در این حوزه همچون جی. کی. رولینگ بگذارد. گفتنی است به دلیل استقبال فراوان از این مجموعه، شرکت فیلم‌سازی سونی موفق شد در رقابت با دیگر شرکت‌ها امتیاز ساخت مجموعه‌ی سایه‌های جادو را بخرد.

روایت جادوگری با توانایی سفر در میان دنیاهای موازی دست‌مایه‌ی نگارش رمان تاریک‌تر از جادو و دو جلد بعدی این نویسنده است. شهرهای تاریک و فراموش‌شده و انسان‌های مستأصل و درمانده که به دنبال امید هستند و نسلی از جادوگرانی که در حال انقراض هستند و شاید تنها امید نسل بشر باشند از جمله مشخصات این رمان است.

نکته‌ی مهم در برگردان کتاب انتخاب عنوان مناسب با توجه به داستان بود که به عنوان اصلی هم نزدیک باشد. از آنجا که ترجمه‌ی تحت‌اللفظی عنوان اصلی، معنی مناسبی را که باید برای مخاطبان در ذهن یادآوری می‌کرد نمی‌رساند پس از انتخاب چند نام و مشاوره با صاحبان نظر در این حوزه، سرانجام عنوان تاریک‌تر/ز جادو انتخاب شد.